

# LECCIÓN 1: SALUDOS Y FONÉTICA BÁSICA

## 1. VOCABULARIO: SALUDOS Y DESPEDIDAS

**Instrucción:** Escribe en español el significado de las siguientes expresiones en Kichwa [Quichua].

Alli puncha: \_\_\_\_\_

Alli chishi: \_\_\_\_\_

Alli tuta: \_\_\_\_\_

Kayakaman: \_\_\_\_\_

Tuparishun: \_\_\_\_\_

## 2. FONÉTICA: EL SONIDO DE IMBABURA

### A. La Regla del Acento Grave

Subraya o encierra la sílaba tónica en las siguientes palabras:

Tu - pa - ri - shun

A - lli - lla

Im - ba - bu - ra

### B. Pronunciación Nativa

Basado en las "Reglas de Oro", escribe la pronunciación real:

Shuk (uno) se pronuncia:

[ \_\_\_\_\_ ]

## 3. PREGUNTAS Y RESPUESTAS

A) Imanalla

- Dime cuándo usas esta frase: \_\_\_\_\_

B) Imanallata kapanki

- Dime cuándo usas esta frase: \_\_\_\_\_

C) ¿Cómo responderías a estas preguntas?

- Imanalla: \_\_\_\_\_
- Imanallata kapanki: \_\_\_\_\_

# HOJA DE REFERENCIA (RESUMEN)

## 1. LAS REGLAS DE ORO

- Vocales: En kichwa unificado solo a, i, u. (Las e, o reflejan pronunciación local o grafías tradicionales).
- Acento: Generalmente en la penúltima sílaba.
- /k/ final en Imbabura: Se pronuncia suave, como j (shuk → [shuj]), pero se escribe “k” en kichwa unificado.

## 2. GUÍA RÁPIDA DE VOCABULARIO

Kichwa unificado	Fonética aprox.	Español
Alli puncha	ali punlla	Buenos días
Alli chishi	ali chishi	Buenas tardes
Alli tuta	ali tuta	Buenas noches
Kayakaman	cayacaman	Hasta mañana
Shuk punchakaman	shuj punllacaman	Hasta otro día
Tuparishun	tuparishun	Nos vemos
Ashta kashkaman	ashta cashcaman	Hasta luego

Dos palabras que conviene validar localmente (con hablantes de tu comunidad)

- “**Alli puncha**”: en varias zonas se mantiene /ch/; he visto *alli puncha* ~ *ali puncha*. Si en tu comunidad se oye *punlla*, déjalo; si no, mejor *ali puncha*.
- “**Ashta kashkaman**”: esta fórmula varía; en algunas zonas se usa otra expresión (p. ej., *ashtakama*, *shina kashkaman*).

## 3. PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Kichwa unificado	Fonética aprox.	Español
Imanalla	¿Imanalla?	¿Cómo estás?
Imanallata kapanki	¿Imanallata capangui?	¿Cómo está usted?
Allilla	Alilla	Bien nomás
Shinashinalla	Shinashinalla	Más o menos
Mana allichu cani	Mana alichu cani	No estoy bien

## 4. DOS FORMAS DE ESCRIBIR, UNA LENGUA HABLADA

En este curso verás el kichwa (quichua) escrito de dos maneras, según el contexto:

### Kichwa Unificado

Es el sistema oficial usado en escuelas y documentos públicos del Ecuador. Se caracteriza por usar solo tres vocales (a, i, u) y propone una forma estándar para todo el país, lo que facilita la enseñanza masiva. Más adelante explicaremos en detalle cuáles son las reglas.

### Escritura fonética tradicional (usada en textos religiosos)

En libros religiosos —antiguos y actuales— se emplean cinco vocales (a, e, i, o, u), más cercano al español. Este sistema refleja mejor las diferencias locales de pronunciación (por ejemplo, el uso de e y o donde el Unificado escribe i y u). Su objetivo es transcribir fielmente cómo sonaba la palabra en el dialecto local en ese momento.

## La regla de oro (neutral y práctica)

Ambos sistemas son válidos en su contexto, pero ningún libro reemplaza a la comunidad. Si tu meta es hablar de forma natural, tu modelo debe ser la boca de los hablantes locales, no la ortografía del texto. Aprende a leer ambos sistemas, pero imita fielmente la pronunciación, el ritmo y el vocabulario de la comunidad donde estés.

*La escritura es una herramienta; la lengua viva está en la conversación diaria de cada pueblo.*

## ¿CÓMO PUNTUAREMOS EN ESTE CURSO?

### Kichwa unificado

No usaremos los signos de interrogación y exclamación del español (¿ ? ¡ !). Las preguntas se marcan con morfemas como -tak, -chu, -ka, y la exclamación con morfemas enfáticos como -lla, -mi, -mari.

Ejemplos: *pitak* ‘¿quién?'; *mamachu* ‘¿(es) mamá?'.

### Quichua (escritura fonética tradicional)

Sí usaremos los signos del español ¿...? y, cuando corresponda, ¡...!, porque esa tradición adopta la puntuación castellana en materiales religiosos y didácticos no unificados.

Ejemplos: *¿Imanalla?* ‘¿Cómo estás?'; *¡Alli tutu!* ‘Buenas noches!'.

### Más recursos para aprender más

Sitio web: [aprendiendo-idiomas](http://aprendiendo-idiomas)

Canal de YouTube: [@aprendiendoidiomas](https://www.youtube.com/@aprendiendoidiomas)

Te invito a visitar el sitio web y el canal para acceder a nuevas lecciones, materiales descargables y ejercicios interactivos.

👉 Para ver la lección en YouTube, escanea este código QR.

